

Death and Burial Record for Stefan Chodkowski - 1839  
Son of Melchior Chodkowski and Kunegunda Zbyszyńska

319  
58  
Chodkowie  
Kuchny

Światło się w dniu Wniebowstąpienia Św. Józefa  
Caima Św. Józefa Św. Józefa roku 1839 zmarł  
są, Melchior Chodkowski Oficer Wojskowy, lat siedemdziesiąt i jeden  
Chodkowski lat siedemdziesiąt siedem laty, Dziedzić Czestochowy, w Chodkowie  
Kuchmach zamieszkały i świadectwo że dnia wczorajszego o godzinie  
Św. Józefa roku 1839 w Chodkowie Kuchmach Stefan Chodkowski,  
Dziedzić Czestochowy, w Chodkowie Kuchmach zamieszkały, lat siedem  
siedemdziesiąt i jeden, zostawiwszy po sobie Cudowność Sępa Anny  
z Romanow - Wychowanin się na armii o Legjona Stefana Chod-  
kowskiego, Abt ten sławiającym jura niemieckim porządkom  
spadkobiercy jura Nao zostat. —  
Władz. Sylwiusz Morski P. M. S. i. A.

Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1826-1841. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1826-1841]," page 318, entry 58, Stefan Chodkowski, 29 Nov 1839; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.

*Death and Burial Record for Stefan Chodkowski - 1839  
Son of Melchior Chodkowski and Kunegunda Zbyszyńska*

318

58

*Chodkovo      Działo się we Wsi Płoniawach dnia siedemnastego      Listopada Tysiąc  
Kuchny    Dwudziestego Dziewiątego*

*Osiemset Trzydziestego Dziewiątego roku o godzinie dziesiątej rano Stawili się, Melchior Chodkowski Ojciec Zmarłego, lat siedemdziesiąt, i Leon Chodkowski lat sześćdziesiąt siedem liczący, Dziedzica Częstkowi, w Chodkowie Kuchnach zamieszkali i oświadczyli że dnia wczorayszego o godzinie Dziewiątej rano Umarł w Chodkowie Kuchnach Stefan Chodkowski, Dziedzic Częstkowy. w Chodkowie Kuchnach zamieszkały, lat Dwadzieścia Osiem mający, zostawiwszy po Sobie Owdowiałą Żonę Annę z Romanow - Poprzekonaniu się na ocznie o Zeyściu Stefana Chodkowskiego Akt ten Stawającym pisac nieumiejącym przeczytany ipodpisany przez Nas został. —*

*[signed] Ksiądz Tyburcy Morawski Proboszcz Płoniawski*

*Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1826-1841. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1826-1841]," page 318, entry 58, Stefan Chodkowski, 29 Nov 1839; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.*

*Death and Burial Record for Stefan Chodkowski - 1839  
Son of Melchior Chodkowski and Kunegunda Zbyszyńska*

318

58

*Chodkovo kuchny This happened in the village of Płoniawy on the seventeenth / twenty-ninth day of November in the year one-thousand eight-hundred thirty-nine at the hour of ten in the morning. There appeared Melchior Chodkowski, father of the deceased, seventy years of age, and Leon Chodkowski, sixty-seven years of age, owners of parts [of the village] and residing in Chodkovo kuchny, and he declared that yesterday at the hour of nine in the morning, Stefan Chodkowski, owner of a part [of the village] and residing in Chodkovo kuchny, died in Chodkovo kuchny, leaving behind his widowed wife, Anna née Roman. After visual confirmation of the death of Stefan Chodkowski, this document was read aloud to the declarants who do not know how to write and signed by Us.*

*[signed] The Reverend Tyburcy Morawski, Pastor of Płoniawy*

*Parafia pw. św. Stanisława BM (Płoniawy, Maków Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta metrykalne par. Płoniawy; Akta zmarłych 1826-1841. [Metrical records of the parish of Płoniawy; Death records 1826-1841]," page 318, entry 58, Stefan Chodkowski, 29 Nov 1839; The Archives of the Roman Catholic Diocese of Płock, Płock, Poland.*